ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΓΗΠΕΔΟ

ΧΑΡΙ ΚΟΝΙΝΞ

ΚΕΪΝ

ΜΕ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΕΙΡΑ ΦΙΛΙΚΗ ΣΤΑ ΑΤΟΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ



ΨΥΧΟΓΙΟΣ

ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Ιστορίες από το γήπεδο: Κέιν**
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Tales from the Pitch: Harry Kane
Από τις Εκδόσεις Raven Books, An imprint of Ransom Publishing Ltd, West Heon, 2022
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Χάρι Κόνινξ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Έρρικα Πάλλη
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Τζίνα Γεωργίου
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024
This edition is published by arrangement with Ransom Publishing Ltd.
© Εικονογράφησης εξωφύλλου: Ben Farr, 2024
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

Πρώτη έκδοση: Νοέμβριος 2026

ISBN 978-618-01-6651-4

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου. Επίσης απαγορεύεται η οποιαδήποτε αναπαραγωγή όλου ή μέρους του βιβλίου για σκοπούς εκπαίδευσης σε συστήματα ή τεχνολογία τεχνητής νοημοσύνης. Το έργο αυτό προστατεύεται και προφυλάσσεται από διαδικασίες TDM-Διαχείρισης Δεδομένων Δοκιμών [Άρθρο 4(3) Οδηγία (EU) 2019/790].

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε. | **PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.**
Από το 1979 | *Since 1979*
Έδρα: | Head Office:
Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση | 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece
Βιβλιοπωλείο: | Bookstore:
Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα | 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece
Τηλ.: 2102804800 | Tel.: 2102804800

e-mail: info@psichogios.gr
psichogios.gr

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΓΗΠΕΔΟ

ΧΑΡΙ ΚΟΝΙΝΞ

ΚΕΪΝ



Μετάφραση: Έρρικα Πάλλη

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

Το βιβλίο αυτό είναι μια μυθιστορηματική βιογραφία
που περιγράφει κάποιες από τις σημαντικές στιγμές
(ως τώρα) στην καριέρα του Χάρι Κέιν.
Κάποια γεγονότα που περιγράφονται στο βιβλίο
βασίζονται στη φαντασία του συγγραφέα και
δεν αποτελούν ακριβείς αναπαραστάσεις
όσων συνέβησαν στην πραγματικότητα.

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

Για τον Νας, τον μοναδικό από τους φίλους μου
που δεν είναι οπαδός της Άρσεναλ

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026



1

ΣΤΗΝ ΚΟΡΥΦΗ ΤΗΣ ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑΣ

Μάιος 2021, Στάδιο Κινγκ Πάουερ, Λέστερ, Αγγλία
Λέστερ Σίτι εναντίον Τότεναμ Χότσπερ

«Πόσα Χρυσά Παπούτσια έχεις κερδίσει είπαμε;»

«Τρία, μόλις τελειώσει αυτός ο αγώνας», απάντησε ο Χάρι κοιτώντας τον συμπαίκτη του, Ντέλε Άλι.

Καθώς στέκονταν στη φυσούνα του σταδίου Κινγκ Πάουερ της Λέστερ Σίτι, το τελευταίο

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

παιχνίδι της σεζόν στην Πρέμιερ Λιγκ ήταν μπροστά τους.

Με νίκη σήμερα, οι Σπερς θα έπαιζαν στην Ευρώπη την επόμενη σεζόν. Αλλά για τον Χάρι υπήρχαν πιο σημαντικοί λόγοι για να παίξει. Ισοβαθμούσε με τον Μοχάμεντ Σαλάχ στην κορυφή του πίνακα των σκόρερ και έπρεπε να βάλει γκολ σήμερα για να γυρίσει σπίτι με το τρίτο του Χρυσό Παπούτσι.

«Θα κάνω ό,τι καλύτερο μπορώ για να σου δημιουργήσω φάση», συμπλήρωσε ο Χιουνγκ-μιν Σον, που στεκόταν δίπλα τους.

«Μου χρωστάς μερικές ασίστ», αστειεύτηκε ο Χάρι. Δημιουργούσε φάσεις για τον Σον όλη τη σεζόν, συμπεριλαμβανομένων τεσσάρων ασίστ σε ένα μόνο παιχνίδι τον περασμένο Σεπτέμβριο.

«Ούτως ή άλλως, πάντα σκοράρεις απέναντι στη Λέστερ», είπε ο Ντέλε. Είχε δίκιο. Ο Χάρι είχε βάλει 16 γκολ σε 15 αγώνες με τη Λέστερ.

«Ο Χάρι σκοράρει απέναντι σε όλους», αστειεύτηκε ο Σον.

Η ατμόσφαιρα στο Κινγκ Πάουερ ήταν καταπληκτική. Μετά την πανδημία COVID, είχε επιτραπεί και πάλι η παρουσία των οπαδών στο στάδιο για πρώτη φορά μέσα σε παραπάνω

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

από έναν χρόνο – και όντως την έκαναν αισθητή.

«Δυνατή φασαρία, ε;» μουρμούρισε ο Ντέλε. «Γιατί είναι τόσο τσιτωμένοι; Νόμιζα ότι είχαν ήδη προκριθεί στο Τσάμπιονς Λιγκ».

«Πού ζεις, φίλε μου;» γέλασε ο Χάρι. «Και αυτοί χρειάζονται τη νίκη σήμερα!»

Δε θα ήταν εύκολο να κερδίσουν τη Λέστερ, και η Λίβερπουλ και ο Σαλάχ είχαν πιο εύκολο παιχνίδι σήμερα, εντός έδρας, με την Κρίσταλ Πάλας. Ο Χάρι είχε ζητήσει από έναν από τους προπονητές να τον κρατάει ενήμερο για την εξέλιξη του αγώνα τους από την πλάγια γραμμή. Ήθελε να ξέρει ακριβώς τι χρειαζόταν να κάνει για να κερδίσει τον Σαλάχ.

«Μην τους αφήσετε να βάλουν νωρίς γκολ, παιδιά!» φώναξε ο Χάρι, καθώς έβγαιναν στον αγωνιστικό χώρο. «Ας κάνουμε τους οπαδούς τους να σιωπήσουν!»

Έπειτα όμως από μόλις δεκαπέντε λεπτά, ο Τζέιμι Βάρντι έφυγε στην αντεπίθεση, πριν πέσει στο έδαφος από ένα ελαφρύ μαρκάρισμα του Τόμπι Αλντερβάιρελντ. Έπειτα από έναν σύντομο έλεγχο στο VAR, ο διαιτητής έδειξε το σημείο του πέναλτι. Ο Βάρντι σηκώθηκε από το έδαφος και εκτέλεσε εύστοχα.

Η Λέστερ προηγούνταν με 1-0, αλλά ο Χάρι

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

μπορούσε να νιώσει τη νευρικότητα των παικτών της. Δεν είχαν την πολυτέλεια να δεχτούν γκολ.

Λίγο πριν από το ημίχρονο, οι Σπερς είχαν την ευκαιρία τους. Η σέντρα του Σον βρήκε σε έναν αμυντικό της Λέστερ και πήρε ύψος πάνω από τους παίκτες. Ο Χάρι κράτησε τα μάτια του καρφωμένα στην μπάλα, η οποία κατευθυνόταν προς το μέρος του, βρίσκοντάς τον μόνο του στο κέντρο της περιοχής του πέναλτι της Λέστερ.

Γύρισε το σώμα του και εξαπέλυσε ένα δυνατό βολέ με το δεξί πόδι του. Η μπάλα έφυγε βολίδα δίπλα από τον Σμάιχελ και καρφώθηκε στα δίχτυα. Είχε βάλει το γκολ του.

«Σου είπα ότι θα σου δημιουργούσα φάση!» φώναξε ο Σον, καθώς οι οπαδοί των Σπερς στο στάδιο ξέσπασαν σε ζητωκραυγές.

«Αυτό δεν είχε καμία σχέση μ' εσένα!» γέλασε ο Χάρι.

Ημίχρονο. 1-1. Το πρώτο πράγμα που έκανε ο Χάρι ήταν να βρει τον προπονητή. Ήθελε να μάθει ποιος είχε βάλει γκολ για τη Λίβερπουλ – αν βέβαια κάποιος είχε βάλει γκολ.

«Προηγούνται με 1-0 αλλά ήταν ο Μανέ που το έβαλε, όχι ο Σαλάχ», του είπε ο προπονητής. Ο Χάρι ήταν ένα γκολ μπροστά στην κούρσα

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

για το Χρυσό Παπούτσι, με μόλις 45 ακόμα λεπτά παιχνιδιού.

Οι Σπερς είχαν ακόμα μια νίκη να διεκδικήσουν, αλλά το δεύτερο ημίχρονο ξεκίνησε με τον χειρότερο δυνατό τρόπο όταν υπέπεσαν σε δεύτερο πέναλτι. Για άλλη μια φορά, ο Βάρντι κάρφωσε την μπάλα στα δίχτυα, δίνοντας και πάλι το προβάδισμα στη Λέστερ.

«Πάμε, παιδιά!» φώναξε ο Χάρι, αποφασισμένος να μην αφήσει τους συμπαίκτες του να το βάλουν κάτω. Ήξερε ότι, αν έβαζαν γκολ, η Λέστερ θα πανικοβαλλόταν.

Δεκαπέντε λεπτά πριν από τη λήξη, η Τότεναμ ισοφάρισε. Ο Κάσπερ Σμάιχελ προσπάθησε απεγνωσμένα να αποκρούσει ένα κόρνερ που ερχόταν προς το μέρος του, αλλά έστειλε την μπάλα στη δική του εστία.

«Σε ενόχλησε που δεν ακούμπησες εσύ την μπάλα, έτσι δεν είναι;» γέλασε ο Γκάρεθ Μπέιλ από τον πάγκο, βλέποντας την απογοήτευση ζωγραφισμένη στο πρόσωπο του Χάρι.

Το σκορ παρέμενε στο 2-2 καθώς ο αγώνας πλησίαζε στο 90ό λεπτό, αλλά πίεζε και η Λέστερ για το νικητήριο γκολ, αφήνοντας πίσω χώρο για επίθεση στον Κέιν, στον Μπέιλ και στον Σον.

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

Ο Μπέιλ δέχτηκε μια μακρινή μπαλιά μπροστά, την τσίμπησε προς τον Σον, που γύρισε και την έστειλε στον Χάρι. Αυτός ξεγλίστρησε από το μαρκάρισμα ενός αμυντικού και απέφυγε την έξοδο του τερματοφύλακα. Ήθελε απεγνωσμένα να σουτάρει, απεγνωσμένα να βάλει το δεύτερο γκολ του, αλλά δεν μπορούσε να βρει χώρο.

«Χάρι! Τώρα!»

Η φωνή του Μπέιλ τράβηξε την προσοχή του και ο Χάρι τον εντόπισε να παραμονεύει στην άκρη της περιοχής. Κύλησε την μπάλα πίσω για τον Ουαλό πλάγιο, που την κάρφωσε στα δίχτυα.

Οι Σπερς προηγούνταν και οι οπαδοί της Λέστερ σιώπησαν.

Ο Μπέιλ πρόσθεσε και ένα τέταρτο γκολ στις καθυστερήσεις, σφραγίζοντας μια τεράστια νίκη με 4-2 για την Τότεναμ και μια θέση στο ευρωπαϊκό ποδόσφαιρο για την επόμενη σεζόν.

Αλλά ο Χάρι δε σκεφτόταν τόσο μακριά. Σπρίνταρε εκτός γηπέδου, ψάχνοντας τον προπονητή που είχε τα νέα από το παιχνίδι της Λίβερπουλ.

«Λοιπόν;»

«Τα κατάφερες!» απάντησε ο προπονητής χαμογελώντας. «Το τρίτο!»

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

Αφού δέχτηκε τα συγχαρητήρια από το προπονητικό επιτελείο και τους συμπαίκτες του, τον πλησίασε ένας παράγοντας της Πρέμιερ Λιγκ, δίνοντάς του δύο τρόπαια. Παραδόξως, ο Χάρι δεν είχε κερδίσει μόνο το Χρυσό Παπούτσι για τρίτη φορά – είχε κερδίσει και το βραβείο του παίκτη με τις περισσότερες ασίστ στο πρωτάθλημα.

Ο Χάρι δέχτηκε τα τρόπαια με ευχαριστίες και πόζαρε για φωτογραφίες, αλλά το μυαλό του ήταν ήδη στην επόμενη πρόκληση. Σε μερικές μόλις εβδομάδες θα αγωνιζόταν ως αρχηγός της Εθνικής Αγγλίας στο Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα.

Ίσως, λέμε ίσως, το ποδόσφαιρο να γύριζε σπίτι του φέτος.

© Κειμένου: Ransom Publishing Ltd., 2024 /© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2026

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΓΗΠΕΔΟ

Σε ηλικία έντεκα ετών, ο Χάρι Κέιν είπε στον Ντέιβιντ Μπέκαμ πως μια μέρα θα γινόταν αρχηγός της Εθνικής Αγγλίας. Όμως, οι αμφιβολίες των προπονητών, οι απογοητευτικές περίοδοι όπου έπαιζε δανεικός και οι οδυνηρές ήττες συχνά έκαναν αυτό το όνειρο να φαίνεται αδύνατο.

Ακολούθησε το γεμάτο ανατροπές ταξίδι του Χάρι, που εξελίχθηκε στον πιο θανατηφόρο επιθετικό της αγαπημένης του ομάδας, της Τότεναμ, αλλά και στον άνθρωπο που οδήγησε την Αγγλία στον πρώτο της τελικό Ευρωπαϊκού Πρωταθλήματος. Η μεταγραφή του στην Μπάγερν τον έκανε έναν από τους πιο παραγωγικούς κυνηγούς στον κόσμο!

ΕΝΑΣ ΠΑΙΚΤΗΣ, ΕΝΑ ΟΝΕΙΡΟ: ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΘΡΥΛΟΣ

ΕΠΙΜΕΤΡΟ: ΜΕΝΙΟΣ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΣ

ΨΥΧΟΓΙΟΣ Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
psichogios.gr

ISBN: 978-618-01-6651-4

ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 32825